

中國銀行
BANK OF CHINA

ORIGINAL

2016-12-06

GC2009516000494 PAGE:1/2

TENDER PERFORMANCE SECURITY

Our Ref. No.GC2009516000494

Issuing Date: December 6, 2016

To: the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania

Nuctech Warsaw Company Limited SP. Z O. O., UL Pandy 18, 02-202 Warsaw Poland (hereinafter referred to as the Client), submitted a tender in public procurement of the Service of Development of Single Data Exchange Network of X-ray Control Systems used by the Customs Authorities of the Baltics States.

Bank of China Ltd Beijing Branch, No.2 Chaoyangmennei Dajie, Dongcheng District, Beijing, China (hereinafter referred to as the Guarantor), irrevocably undertakes to pay a sum not exceeding EUR34,000.00(Say Euros Thirty Four Thousand only) to the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania, A. Jakšto g. 1, Vilnius (hereinafter referred to as the Beneficiary) within 10 Business days, upon the receipt by us of the initial written claim of the Beneficiary in original paper form indicating our Guarantee No.GC2009516000494. The Beneficiary is not required to reason his claim, however, in his letter, he shall indicate that the requested sum belongs to him according to one of the below indicated conditions:

- 1) the Client withdraws his tender before the end of the Tender validity ;
- 2) after being recognised as the successful tenderer, the Client refuses to sign the public contract. If he fails to sign the contract before the deadline indicated by the Beneficiary, it shall be considered that the Client refused to sign the public contract.

This obligation is binding to the Guarantor and his successors and is approved by the Guarantor' s seals on December 6, 2016.

For the purpose of identification, any such demand should be presented to us through



B10187

C8312

中國銀行
BANK OF CHINA

ORIGINAL

2016-12-06

GC2009516000494 PAGE:2/2

your Bank with their confirmation by auth. swift that the signatures thereon are authentic.

The Guarantor shall be obliged to the Beneficiary only, therefore this Guarantee shall not be assigned or pledged.

This guarantee is valid until May 20, 2017.

All guarantee obligations of the Guarantor in respect of the Beneficiary shall expire under this Guarantee in case of any of the following circumstances:

- 1) the Guarantor failed to receive the Beneficiary's written claim (original) and Beneficiary bank's confirmation of the authenticity of signature to the address indicated by the Guarantor until the last day of validity of guarantee (inclusive);
- 2) the Beneficiary informs the Guarantor in writing that the Guarantor has been released from its obligations under this guarantee;
- 3) the Beneficiary shall notify the Guarantor in writing about the refusal of own rights under this guarantee.

Any claims of the Beneficiary will not be performed if they are received to the Guarantor's address after the expiry of the period of guarantee.

This guarantee shall be governed by the law of the Republic of Lithuania. Any disputes between the parties shall be settled in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.



B10187

C23/2

PASIŪLYMO ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

Nuorodos Nr. GC2009516000494

Išdavimo data: 2016 m. gruodžio 6 d.

Kam: Muitinės departamentui prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos

„Nuctech Warsaw Company Limited SP. Z O. O.“, įsikūrusi adresu UL Pandy 18, 02-202, Varšuvoje, Lenkijoje (toliau vadinama Klientu) pateikė viešojo pirkimo paraišką dėl bendrosios rentgeno kontrolės sistemos duomenų mainų tinklo plėtros, naudojamos Baltijos šalių muitinės institucijose.

„Bank of China Ltd“ Pekino filialas Nr. 2 Chaoyangmennei Dajie, esantis Dongcheng apygardoje, Pekine, Kinijoje, (toliau vadinamas laiduotoju), neatšaukiamai išsipareigoja sumokėti sumą, neviršijančią 34 000,00 EUR (žodžiais: trisdešimt keturis tūkstančius eurų), muitinės departamentui prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos, įsikūrusios A. Jakšto g. 1, Vilniuje (toliau vadinama Gavėju), per 10 darbo dienų, gavus pirminį rašytinį originalų reikalavimą iš Gavėjo, nurodant laiduotojo nr. GC2009516000494. Gavėjas neprivalo pagrįsti savo reikalavimo, tačiau savo rašte jis turi nurodyti, kad prašoma suma priklauso jam pagal vieną iš toliau nurodytų sąlygų:

- 1) Klientas atšaukia savo pasiūlymą iki pasiūlymo galiojimo pabaigos;
- 2) Pripažintas laimėjusiu dalyviu, klientas atsisako pasirašyti viešą sutartį. Jei jis nepasirašo sutarties iki sutartyje nurodyto termino, laikoma, kad klientas atsisakė pasirašyti viešojo pirkimo sutartį.

Šis išsipareigojimas laiduotojui ir jo įpėdiniams yra privalomas bei patvirtintas laiduotojo atspaudu 2016 m. gruodžio 6 d.

Ši poreikį identifikavimo tikslais turėtų išreikšti jūsų bankas, pateikdamas „SWIFT“ kodą, patvirtinantį, kad parašai yra autentiški.

/LOGOTIPAS:
BANK OF CHINA/

2016-12-06

GC2009516000494 PUSLAPIS: 2/2

Laiduotojas privalo būti įsipareigojęs tik gavėjui, todėl ši garantija negali būti perleista arba įkeista.

Ši garantija galioja iki 2017 m. gegužės 20 d.

Visi laiduotojo įsipareigojimai gavėjo atžvilgiu galioja pagal šią garantiją, esant vienai iš šių aplinkybių:

1) Laiduotojui nepavyko gauti gavėjo raštiško reikalavimo (originalo) ir patvirtinimo iš gavėjo banko, patvirtinto autentišku parašu, laiduotojo nurodytu adresu iki paskutinės garantijos galiojimo dienos (imtinai);

2) Gavėjas informuoja raštu, kad laiduotojas buvo atleistas nuo savo įsipareigojimų pagal šią garantiją;

3) Gavėjas turi informuoti laiduotoją raštu apie savo teisių atsisakymą vadovaudamasis šia garantija.

Gavėjo reikalavimai nebus patenkinti, jei jie gauti laiduotojo adresu pasibaigus garantijos laikotarpiui.

Ši garantija galioja vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise. Visi ginčai tarp šalių turi būti sprendžiami vadovaujantis procedūromis, nustatytomis Lietuvos Respublikos įstatymų.

Šis dokumentą sudaro

pasirašytų puslapių

Patvirtinti parašai

VERTIMAS TIKRAS
FU QIYUAN 傅启元
2016.12.15